

Originalbetriebsanleitung

Original instructions

Notice originale

Manual original

Istruzioni originali

**Oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing**

**Originální návod k
obsluze**

**Originalna navodila za
uporabo**

Original bruksanvisning

**Originalna uputa za
uporabu**

**Az eredeti üzemeltetési
útmutató fordítása**

**Перевод руководства
по эксплуатации**

**Tłumaczenie oryginalnej
instrukcji eksploatacji**

Originalbruksanvisning

Druckspritze

Pressure Sprayer

**Pulvérisateur à
pression**

**Pulverizador a
presión**

**Spruzzatore a
pressione**

Drukspuit

Tlakové postřikovače

Tlačna škropilnica

Trykksprøyter

**Prskalica pod
pritiskom**

Nyomófecskenvező

**Распылитель
давления**

**Opryskiwacz
ciśnieniowy**

Tryckspruta

de

en

fr

es

it

nl

cs

sl

no

hr

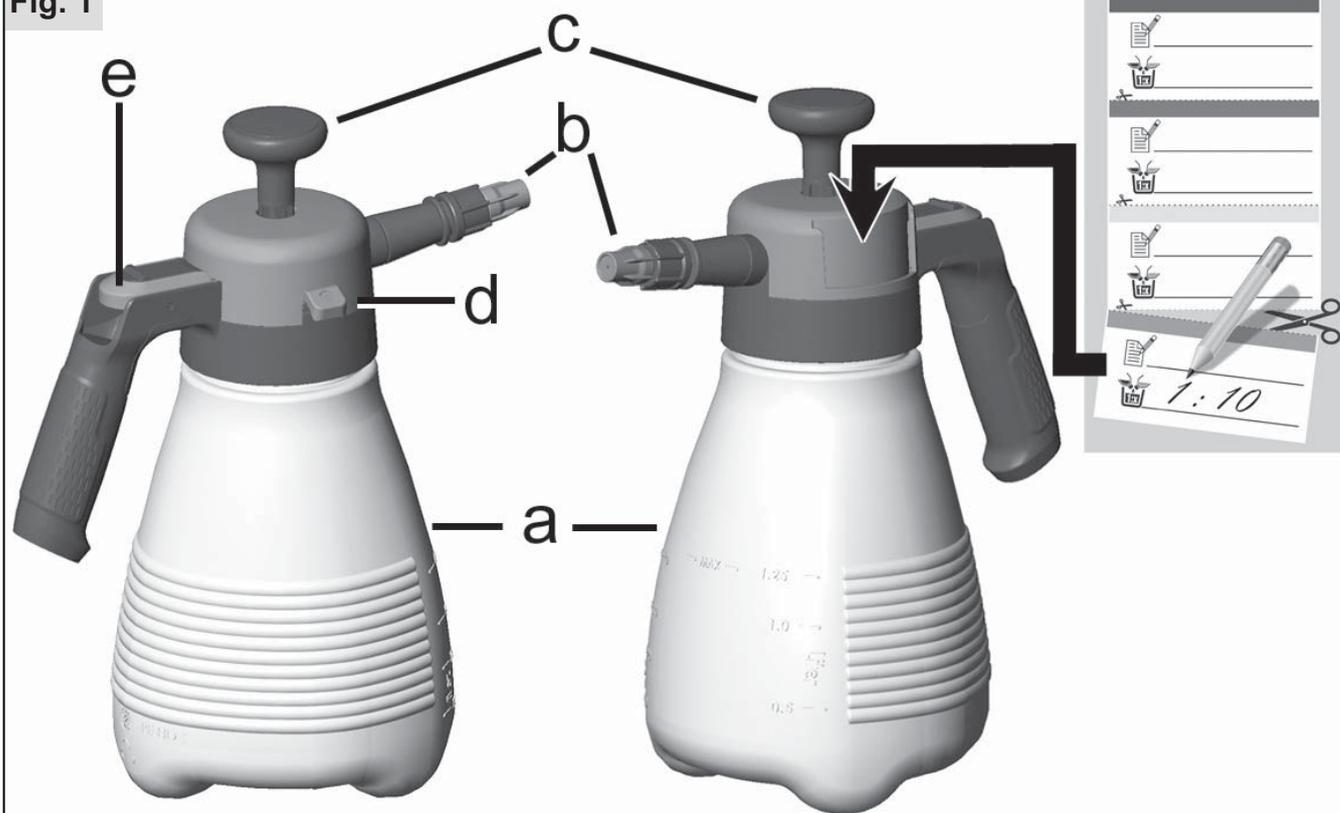
hu

ru

pl

sv

Fig. 1



201 / 202

201 C / 202 C

202 CL

Fig. 2



Fig. 3

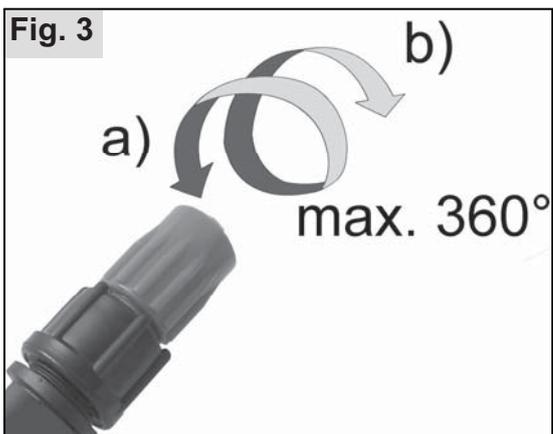
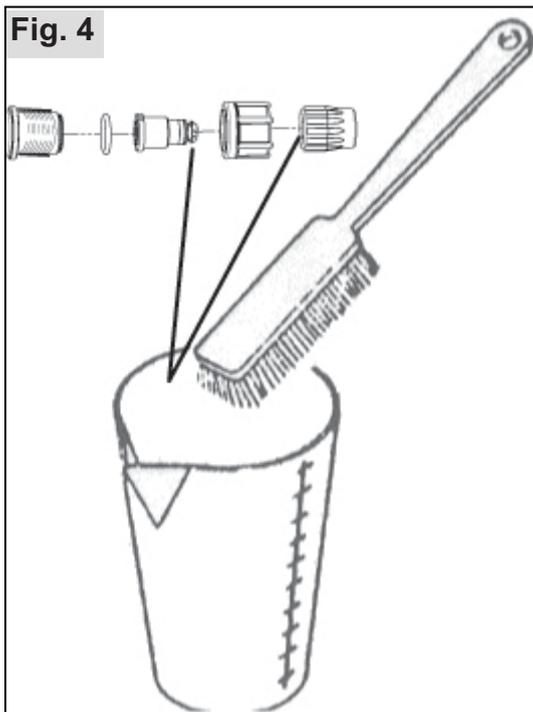


Fig. 4



Original bruksanvisning

1 Generell

Før første gangs bruk av dette verktøyet, må du lese denne bruksanvisningen grundig og alltid følge alle sikkerhetsbestemmelser og instruksjoner.

Det tas forbehold om endringer av leveringsomfanget med hensyn til form, teknikk og utstyr. Det kan ikke utledes noen krav fra angivelser og bilder i denne originale bruksanvisningen.

Pakningen og apparatet skal kastes forskriftsmessig etter utløpt driftstid i henhold til de lokale bestemmelsene.

Maskinen er underlagt nasjonale forskrifter for en regelmessig kontroll av angitte organer, slik som foreskrevet i direktiv 2009/128/EF.

Informasjon om innholdsstoffer VO (EC) No.1907 / 2006 "REACH" finner du på vår hjemmeside under: <https://shop.solo.global/Service/Support/Support/>

2 Slitedeler

Følgende slitedeler dekkes ikke av produsentgarantien:

- Alle gummideler som kommer i berøring med sprøytemiddel,
- Dyser,
- Tetninger

3 Garanti

Vær oppmerksom på at det finnes spesifikke garantibetingelser i noen land. Hvis du er i tvil, spør selgeren.

Det tas intet ansvar for følgende skadeårsaker:

- Ikke-overholdelse av den originale bruksanvisningen
- Forsømmelse av nødvendige vedlikeholds- og rengjøringsarbeider.
- Slitasje ved normal bruk.
- Bruk av ikke godkjente arbeidsverktøy.
- Bruk av makt, feil behandling, misbruk eller ulykkestilfelle.
- Inngrep av usakkyndige personer eller ikke forskriftsmessige reparasjonsforsøk.
- Egenhendige forandringer på apparatet.
- Bruk av uegnede reservedeler hhv. ikke originale deler.
- Bruk av ikke godkjent sprøytemiddel.
- Skader som skyldes bruksbetingelser fra utleie.

Alle garantiarbeider skal utføres av en av våre autoriserte fagforhandlere. Rengjørings-, pleie- og innstillingsarbeider anerkjennes ikke som garantiytelse.

4 Symboler



Les den originale bruksanvisningen grundig.



FARE! Hvis den originale bruksanvisningen ikke overholdes, kan det føre til livsfarlige skader.



Bruk forskriftsmessige verneklær.



Bruk vernehansker.



Bruk ansiktsvern (f.eks. vernebriller).



Bruk åndedrettsvern.



Røyking forbudt.



Ingen åpne flammer.



Minste avstand til andre personer: 15 m

5 Sikkerhetsforskrifter

5.1 Tiltent bruk/bruksområder

- Apparatet skal utelukkende brukes til sprøyting av flytende plantevern-, skadedyrbekjempelses- og ugressmidler og flytende gjødningsmidler, som er tilgjengelig hos autoriserte fagforhandlere og fra lokale/nasjonale myndigheter godkjent for bruk med bærbare sprøyteapparater, samt til utbringning av rent vann.
- Følg anvisningene for sprøytemiddelet strengt, spesielt instruksjoner for personlig verneutstyr.
- Bruksområder er i åkerdrift, ved treplanteskoler og skogsbedrifter, innenfor frukt-, vin- og grønnsaksdyrking, i hus- og hageområder samt i drivhus ved tilstrekkelig ventilasjon og utlufting.
- For alle andre formål, slik som for eksempel utbringning av andre midler enn de ovenfornevnte væskene, er det ikke tillatt å bruke ryggspøyten! Spesielt skal ingen aggressive, syre- eller løsemiddelholdige væsker og impregneringsmidler utbringes.
- Det skal ikke brukes væsker som har en temperatur på over 40 °C.
- Ikke bruk brennbare stoffer.

5.2 Generelle sikkerhetsanvisninger

Les den originale bruksanvisningen før første gangs bruk, og oppbevar den på et trygt sted. Det kan være livsfarlig å ikke følge angivelsene i denne originale bruksanvisningen; brukeren er ansvarlig for alle skader og følgeskader som oppstår derav.

Den originale bruksanvisningen skal alltid oppbevares på bruksstedet til apparatet. Den skal leses av alle som er satt til å arbeide med og på apparatet (også for vedlikehold, pleie og reparasjon).

- Få en SOLO-fagforhandler til å vise og forklare deg sikker håndtering.
- Personer under 18 år skal kun arbeide med dette apparatet under tilsyn.
- Hold personer og dyr borte fra arbeidsområdet. Sprøyt aldri i retning av personer, dyr og gjenstander som kan skades.
- Dette apparatet skal kun gis videre eller lånes ut til personer som er kjent med denne typen, betjeningen og den originale bruksanvisningen.
- Når du arbeider med dette apparatet, skal du være i bra form, uthvilt og frisk.
- Dette apparatet skal ikke brukes under påvirkning av alkohol, narkotiske stoffer eller medikamenter.
- Ikke foreta endringer på eksisterende sikkerhetsinnretninger og betjeningsdeler.
- Apparatet er i driftssikker tilstand. Det skal kontrolleres med hensyn til dette før hver bruk i henhold til kap. 9.1.
- Skift ut skadede deler umiddelbart. Bruk bare originale SOLO-reservedeler til dette.
- Bruk kun tilbehør og påmonteringsdeler som er godkjent for dette apparatet.
- For lagring tøm og rengjør apparatet i henhold til angivelsene i kap. 9.3. Forhindre tilgang for uvedkommende.

5.3 Sikker omgang med sprøytemidler

- Gjennom egnede fremgangsmåter og oppfangningsbeholdere sikre at det ved blanding, påfylling, bruk, tømning, rengjøring, vedlikehold og transport ikke finner sted noen kontaminering av miljøet, vannledningsnett og/eller avløp med sprøytemidler og rengjøringsmidler.
- Samle alltid opp sprøytemidler og rengjøringsmidler (også rester) i egnede beholdere og levér dem inn ved innsamlingssteder etter henvisning fra kommunal forvaltning.
- Ved hud- eller øyekontakt med sprøytemidler skal de aktuelle kroppsdelenes skylles av hhv. ut umiddelbart med rikelige mengder rent vann, og oppsøk lege omgående.

- Bytt umiddelbart klær som er gjennomvåte med sprøytemiddel.
- Ikke innta mat og drikk ved håndtering av sprøytemidler.
- Hvis du skulle kjenne deg dårlig under arbeidet, eller du blir overdrevent trøtt, avslutt arbeidet umiddelbart. Hvis denne tilstanden vedvarer, oppsøk lege umiddelbart.
- La aldri barn eller andre personer som ikke er fortrolig med håndteringen av sprøytemidler, jobbe med sprøytemidler.
- Fyll aldri ulike sprøytemidler på sprøytemiddeltanken.
- **Fig. 1:** Betegnelsen på brukt sprøytemiddel må anbringes på apparatet og skal oppdateres hver gang sprøytemiddel skiftes.
- Ved veksling av sprøytemiddel skal sprøytemiddeltanken og alle sprøytemiddelførende deler rengjøres. Skyll apparatet først med rent vann før det fylles med et nytt sprøytemiddel.
- Ved arbeidets slutt skal apparatet tømmes og rengjøres i henhold til kap. 9.3, ansikt og hender skal rengjøres grundig, og arbeidsklær skal legges bort og vaskes regelmessig.

5.4 Arbeidsklær / personlig verneutstyr (PVU)



Formålstjenlige, forskriftsmessige verneklær som beskytter alle kroppsdeler mot kontakt med sprøytemidler skal brukes.

- Bruk faste sko med såle med godt grep.



Bruk vernehansker med sklifast gripeflate.



Bruk ansiktsvern (f.eks. vernebriller).



Ved arbeid i tette, høye plantebestander, i veksthus, i fordypninger eller i graver, samt ved bruk av farlige sprøytemidler skal det alltid brukes åndedrettsmaske.

5.5 Før og under arbeidet

- Før arbeidet påbegynnes, kontroller hele apparatet i henhold til kap. 9.1 med hensyn til driftssikkerhet.

6 Arbeidsforberedelse

Fig. 1

- a Sprøytemiddeltank
- b Dysepåsetning
- c Pumpenhåndtak
- d Sikkerhetsventil
- e Håndventil

7 Forbered sprøytemiddel og fyll sprøytemiddeltanken

Forbered sprøytemiddel etter forskrifter fra sprøytemiddelprodusenten.

Sett kun på sprøytemiddel utendørs, aldri i stuer, staller eller lagerrom for matvarer og fôr.

Før du åpner sprøytetanken må trykket i apparatet ved aktivering av sikkerhetsventilen (d) frigjøres (Fig. 1)!

Pumpen må være skrudd ut når man skal fylle på sprøytevæske.

Skru pumpen ut mot klokken. Ikke bruk verktøy!

Fyll tanken maksimalt til øverste markering på siden av sprøytemiddeltanken.

Maks. påfyllingsmengde	Modell 201:	1,25 l
	Modell 202:	2,0 l

Et overløp av sprøytemiddeltanken, forurensning av offentlige vassdrag, regn- og avløpskanaler skal utelukkes.

Tørk opp sølt sprøytemiddel umiddelbart.

Sett inn pumpen igjen etter påfyllingen og skru den fast med klokken, slik at ikke sprøytemiddel kan renne ut.

8 Bruk av trykksprøyter

8.1 Sprøyting

- Apparatet må ikke utsettes for vind eller regn.
- Kontroller vindretningen før arbeidet påbegynnes og velg sprøyteretning med vinden bort fra operatøren.
- Sprøyt ikke i retning personer, dyr, åpne dører og vinduer, biler eller annet, som kan skades av sprøytemiddel.
- Pass på at kun det som skal sprøytes blir vått. Ved sprøyting sørg for jevn fordeling og homogen spredning av sprøytemiddelet på flatene som skal behandles.

Pumper og sprøyter:

Pump til driftstrykket i sprøytemiddeltanken er nådd. Overtrykk forsvinner av seg selv gjennom sikkerhetsventilen (d).

Betjen håndventilen for å sprøyte.

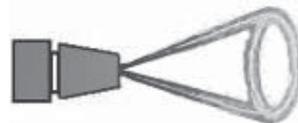
Gjennom å slippe håndventilen blir sprøyteforløpet avbrutt.

Dyseinnstilling (Fig. 3):

a) Dysen er lukket

→ Hulkjegle-sprøyebilde

Ytelsesmengde ved 3 bar:
0,66 l/min



b) Dyse åpnet

(fra ½ omdreining 180° til maks. 1 omdreining, 360°)

→ smal, sterk stråle

Ytelsesmengde ved 3 bar: 1,75 l/min



Hvis sprøytemiddelet ikke føres ut på riktig måte, må dyse evt. rengjøres (kap. 9.3) eller skiftes ut.

8.2 Restmengde av sprøytemiddel / avslutning av sprøyteforløpet

Fra en restmengde på mindre enn 100 ml i sprøytemiddeltanken blir sprøytemiddelet ikke lenger transportert riktig. Ved behov fyll på ytterligere sprøytemiddel eller for avslutning av sprøytingen fortynn denne restmengden med 1 liter rent vann og sprøyt det på den behandlede flaten. Ved arbeidets slutt skal apparatet tømme og rengjøres i henhold til kap. 9.3, ansikt og hender skal rengjøres grundig, og arbeidsklær skal legges bort og vaskes regelmessig.

9 Vedlikehold, rengjøring og oppbevaring

9.1 Vedlikeholdsplan

Før arbeidet påbegynnes:

- Kontroller hele apparatet med hensyn til driftssikker tilstand:
 - Visuell kontroll av apparatet
 - Kontroller tetthet for alle apparatdeler
 - Kontroller funksjonen til alle funksjonsdeler (pumpe, håndventil)

Etter arbeidets slutt, ved veksling av sprøytemiddel, ved behov:

- Rengjør sprøytemiddeltank kap. 9.3
- Rengjør dyser kap. 9.3

9.2 Testkjøring

I begynnelsen av sprøytesesongen og i månedlig rutine skal følgende kontrolleres med en testkjøring med rent vann:

- Tetthet for alle apparatdeler ved maksimalt tillatt trykk ved åpnet og lukket håndventil
- Funksjonen til alle funksjonsdeler (pumpe, håndventil)
- Doserings- og fordelingsnøyaktighet
- Sprøytemiddel-utsprøytningens mengde i henhold til uregelmessigheter, skader, utettheter eller begrenset funksjon skal apparatet ikke brukes, men kontrolleres av et fagverksted umiddelbart.

9.3 Tøm sprøytemiddeltanken og rengjør sprøytemiddelførende deler

Før du åpner sprøytebeholderen må trykket i apparatet ved aktivering av sikkerhetsventilen (d) frigjøres (Fig. 1)!

Tøm sprøytemiddeltanken og alle sprøytemiddelførende deler daglig etter bruk og skyll dem godt med rent vann.

Følg rengjøringsanvisningene i den originale bruksanvisningen til sprøytemiddelet.

Bruk aldri aggressive, syre- eller løsemiddelholdige rengjøringsmidler (f.eks. bensin).

La sprøytemiddeltanken være tørr i åpen tilstand etter rengjøring.

Rengjøre sprøytedyse:

Fig. 4:

- Skyll av dysepåsetting med rent vann.
- Skru dysepåsetning fra hverandre. Skru først den røde justeringen helt løs og deretter den svarte unionsmutteren.
- Rengjør sprøytedyse med rent vann og en myk børste.
Ikke blås ut sprøytedyse med munnen!
Ikke rengjør dysene med harde gjenstander!
- Skru dysefestet sammen igjen

9.4 Ta ut av drift og oppbevaring

Tøm og rengjør apparatet iht. kapittel 9.3.

Oppbevar apparatet beskyttet mot sollys på et tørt, frostfritt og sikkert sted, ved en omgivelsestemperatur opptil maks. 35 °C.

Det skal ikke finnes noen åpne flammer eller lignende i nærheten.

Forhindre ikke tillatt bruk – spesielt av barn.

10 Tekniske data

Modell		201	201 C	202	202 C	202 CL	
Sprøytemiddeltank:	Totalt volum	ca. 1,8		ca. 3,0			
	Maks. påfyllingsmengde	1,25		2,0			
Restmengde, som apparatet ikke lenger sprøyte ut riktig		ml		< 100			
Maksimalt tillatt driftstrykk		bar		3,0			
Tillatt driftstemperatur		°C		0–40			
Maksimal utsprøytningens mengde (3 bar)		l/min		1,75			
Vekt:	Driftsklar, uten sprøytemiddel	kg	0,45	0,46	0,5	0,51	0,53
	Driftsklar, med maks. påfyllingsmengde	kg	1,70	1,71	2,5	2,51	2,53
Mål (uten sprøyterør): høyde / Bredde / Dybde		mm		300 / 150 / 210			330 / 160 / 220

solo[®]

Made in Germany



SOLO Kleinmotoren GmbH

Industriestraße 9 D-71069 Sindelfingen

Postfach / PO Box 60 01 52 D-71050 Sindelfingen

DEUTSCHLAND / GERMANY

Tel.: +49 (0)7031 301-0

info@solo-germany.com <http://solo.global/>